

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАБИНЕТА МИНИСТРА УКРАЈИНЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области одбране, који је потписан 11. новембра 2011. године у Кијеву, у оригиналу на српском, украјинском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАБИНЕТА МИНИСТРА УКРАЈИНЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Влада Републике Србије и Кабинет министара Украјине (у даљем тексту: „Стране”),

узимајући у обзир циљеве и принципе Повеље Уједињених нација,

у жељи да допринесу миру и безбедности у свету,

понашајући се у духу партнерства и сарадње и настојећи да развијају добре односе у области одбране, а у циљу унапређења узајамног разумевања,

споразумеле су се о следећем:

ЧЛАН 1.

СВРХА СПОРАЗУМА

Сврха овог споразума је успостављање општих принципа и процедура сарадње у области одбране између Страна, у оквиру националних законодавстава држава Страна.

ЧЛАН 2.

ОБЛАСТИ САРАДЊЕ

Стране ће сарађивати у следећим областима:

- 1) унапређивања организационе структуре, развоја демократске цивилне контроле и делотворног управљања у оквиру оружаних снага;
- 2) политике одбране и националне безбедности;
- 3) планирања у области одбране;
- 4) заштите животне средине у вези са војним активностима;
- 5) правне подршке активностима оружаних снага, људских права током војне службе и размене искустава о проучавању и примени норми међународног права у оквиру оружаних снага;
- 6) војног образовања и стручног усавршавања војних лица;
- 7) хуманитарних и културних активности у оквиру оружаних снага;
- 8) комуникације, информатике и радио-електронске подршке;
- 9) војне топографије, картографије и геодезије;
- 10) другим областима сарадње у области одбране о којима се Стране или надлежни органи договоре.

ЧЛАН 3.

ОБЛИЦИ САРАДЊЕ

Сарадња између Страна оствариваће се кроз:

- 1) званичне посете и радне састанке на нивоу министара одбране, начелника генералштабова, команданата видова или других лица које Стране овласте;
- 2) консултације, размену искустава и информација;
- 3) преговоре између радних група, заједничке семинаре и конференције о питањима у вези са активностима оружаних снага;
- 4) међусобно позивање на сајмове наоружања и војне опреме, као и посматрачке војне вежбе;
- 5) учешће на војним вежбама;
- 6) обуку војних експерата у војнообразовним установама;
- 7) позивање стручњака за конкретна питања у својству консултаната;
- 8) друге облике сарадње о којима се Стране или надлежни органи договоре.

ЧЛАН 4.

ГОДИШЊИ ПЛАНОВИ

1. На основу овог споразума, надлежни органи израђиваће годишње планове билатералне сарадње у области одбране.
2. Планови билатералне сарадње садржаће назив, место, датум и облик активности, као и број учесника.

ЧЛАН 5.

РАЗМЕНА ДЕЛЕГАЦИЈА

1. Размена делегација Страна вршиће се на бази реципроцитета и у складу са следећим одредбама:
 - Страна пошилђалац сносиће трошкове транспорта до и од места боравка у држави Стране примаоца, трошкове дневница за чланове своје делегације и трошкове који се односе на осигурање;
 - Страна прималац сносиће трошкове смештаја, исхране и превоза на територији своје државе, као и хитне медицинске неге.
2. Уколико делегација броји више од 10 лица, надлежни органи сачиниће посебан уговор.

ЧЛАН 6.

ЗАШТИТА ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Процедуре за заштиту тајних података и материјала, биће предмет закључивања посебног споразума између Страна о узајамној заштити тајних података.

ЧЛАН 7.

ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ

1. Овај споразум може бити измењен или допуњен у било које време, уз писану сагласност Страна.

2. Усаглашене измене и допуне ступају на снагу у складу са одредбама члана 11. овог споразума.

ЧЛАН 8.

СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА

1. Надлежни органи за спровођење овог споразума су:
 - за Владу Републике Србије – Министарство одбране Републике Србије,
 - за Кабинет министара Украјине – Министарство одбране Украјине.
2. У циљу спровођења овог споразума, надлежни органи могу закључити посебне уговоре.

ЧЛАН 9.

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Сви спорови у вези са тумачењем или применом одредби овог споразума, Стране ће решавати путем међусобних консултација.

ЧЛАН 10.

ТРАЈАЊЕ И ОТКАЗИВАЊЕ СПОРАЗУМА

1. Овај споразум се закључује на период од пет година и аутоматски се продужава на наредне периоде од по годину дана.
2. Свака Страна може да откаже овај споразум у било које време. Та Страна ће у писаној форми, дипломатским путем, обавестити другу Страну о својој намери да откаже овај споразум. Споразум престаје да важи шест месеци након пријема таквог обавештења.

ЧЛАН 11.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај споразум ступа на снагу тридесет дана од дана пријема последњег писаног обавештења, упућеног дипломатским путем, којим Стране обавештавају једна другу да су спровеле унутрашње процедуре неопходне за ступање на снагу овог споразума.

Сачињено у Кијеву, 11. новембра 2011. године, у по два истоветна примерка, сваки на српском, украјинском и енглеском језику, при чему су сви примерци подједнако аутентични.

У случају разлика у тумачењу одредби овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Драган ШУТАНОВАЦ, с.р.
министар одбране

ЗА КАБИНЕТ МИНИСТАРА
УКРАЈИНЕ

Михајло ЈЕЖЕЉ, с.р.
министар одбране

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.